

**ARRANGEMENT ON THE INSPECTION AND QUARANTINE OF  
THE IMPORT AND EXPORT OF LIVE AQUATIC ANIMALS  
BETWEEN  
THE NATIONAL FISHERY PRODUCTS QUALITY MANAGEMENT  
SERVICE OF THE MINISTRY OF OCEANS AND FISHERIES  
OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND  
THE NATIONAL AGRO-FORESTRY-FISHERIES QUALITY  
ASSURANCE DEPARTMENT OF THE MINISTRY OF AGRICULTURE  
AND RURAL DEVELOPMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF  
VIETNAM**

The National Fishery Products Quality Management Service of the Ministry of Oceans and Fisheries of the Republic of Korea and the National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Socialist Republic of Vietnam (hereinafter referred to as "the Sides"),

Desiring to strengthen mutual cooperation on the inspection and quarantine of imported and exported live aquatic animals through friendly negotiations between the two Sides,

Have reached the following Arrangement:

**Paragraph 1. Objective**

The Sides may strengthen cooperation in the fields of inspection and quarantine of live aquatic animals in accordance with the laws and regulations of both countries and based on the principles of equality and mutual benefit in order to promote hygiene safety and to prevent the transmission of diseases from importing and exporting live aquatic animals.

**Paragraph 2. Scope of Cooperation**

In order to ensure hygiene and safety of live aquatic animals exporting from one Side to the other Side, the Sides shall cooperate through the followings:

1. exchange information on laws, regulations and related information in the field of hygiene and safety, and diseases of live aquatic animals;
2. carry out cooperative projects in the fields of inspection and quarantine technology of live aquatic animals on a regular basis;
3. hold workshops, seminars and conference to promote capacity building for each side;
4. exchange experts and support for education and training of quarantine specialists and researchers;

김기우



5. mutually discuss to solve technical issues on the trade of live aquatic animals of both countries; and
6. Any other areas of cooperation as may be decided upon by the Sides.

### **Paragraph 3. Application**

This Arrangement shall apply to all live aquatic animals importing and/or exporting for human consumption, transplantation, aquaculture including eggs, larvae, breeds and broodstocks, testing or research and ornamental purposes.

### **Paragraph 4. Registration of Establishments**

The Sides shall develop a cooperation and mutual support mechanism to ensure healthiness, hygiene and safety of live aquatic animals exporting from one Side to the other Side:

1. Cultured live aquatic animals to be exported to the other Side shall be produced by and/or dealt with the relevant establishments including aquaculture farms and collecting centers registered with the inspection and quarantine bodies of the exporting Side (hereinafter referred to as "registered establishments"). The exporting Side shall provide the list of its registered establishments to the importing Side on a quarterly basis.
2. The inspection and quarantine bodies of the exporting Side shall regularly conduct sanitary assessment including disease on all of their registered establishments in accordance with the inspection and quarantine regulations of the importing Side, and supervise the sanitary management status and record the results to guarantee that the live aquatic animals to be exported meet the inspection and quarantine regulations of the importing Side.
3. The inspection and quarantine bodies of importing country may carry out inspections at registered establishments in order to assure the hygiene and safety status of the live aquatic animals and the exporting country shall provide the importing country with conditions in order to facilitate the inspection process by the importing country.

### **Paragraph 5. Inspection and Quarantine Body**

1. All the issues regarding the implementation of this Arrangement including the inspection and quarantine of, and the issuance of health and quarantine certificate (hereinafter referred to as 'Certificate') for, export and import of live aquatic animals of the Sides shall be carried out by the following agencies:
  - a. For the Republic of Korea: the National Fishery Products Quality Management Service (NFQS), the Ministry of Food and Drug Safety (MFDS);

한기우





(i) NFQS:

To be the designated signatory as well as contact point for implementing the Arrangement.

To carry out the quarantine and inspection for the food safety and issue Certificates for Korean live aquatic animal consignments intended for export to Vietnam for human consumption.

To carry out the quarantine and issue the quarantine certificates for Korean live aquatic animal consignments intended for export to Vietnam that are not for human consumption (for aquaculture, research or ornamental purposes);

To carry out the quarantine for Vietnamese live aquatic animal consignments intended for import into Korea (for human consumption or other purposes);

To carry out the inspection and supervision at farm level and be responsible for listing aquaculture sites/farms and relevant facilities registered for export to Vietnam;

(ii) MFDS:

To carry out the inspection for food safety on Vietnamese live aquatic animal consignments intended for import into Korea for human consumption;

b. For the Socialist Republic of Vietnam: National Agro-Forestry-Fisheries Quality Assurance Department (NAFIQAD) – in charge of coordinator, Department of Animal Health (DAH) and Directorate of Fisheries (D-Fish):

(i) NAFIQAD:

To be the designated signatory as well as contact point for implementing the Arrangement.

To carry out the quarantine and inspection for food safety and issue the health certificates for Vietnamese live aquatic animal consignments intended for export to Korea for human consumption.

(ii) DAH:

To carry out the quarantine and issue the quarantine certificates for Vietnamese live aquatic animal consignments intended for export to Korea that are not for human consumption (for aquaculture, research or ornamental purposes);

To carry out the quarantine and inspection for food safety for Korean live aquatic animal consignments intended for import into Vietnam (for human consumption or other purposes);

To provide information on aquatic animal diseases status, relevant treatment measures... as required by Korean side.

(iii) D-Fish:

To carry out the inspection and supervision at farm level and be responsible for listing aquaculture sites/farms registered for export to Korea.

To carry out the risk assessment to live aquatic animals out of the approved list, intended for import into Vietnam for human consumption, accordingly to propose handling measures. To issue import licenses for live aquatic animal in accordance with Vietnamese regulation.

영가우

2. The Sides shall immediately notify of the lists of designated inspection and quarantine bodies when any changes occur.

**Paragraph 6. Criteria and Methods for Inspection and Quarantine**

1. The Sides shall carry out the inspection and quarantine of exporting live aquatic animals in accordance with the criteria and methods required by the importing Side.
2. The Sides shall exchange the criteria and methods used for the inspection and quarantine of live aquatic animals to be imported, and immediately notify of the criteria and methods when any changes occur.

**Paragraph 7. Inspection and Quarantine Prior to Export**

Live aquatic animals to be exported shall be inspected and quarantined by the inspection and quarantine bodies of exporting country with consideration of diseases, food safety criteria (pathogens, poisons and residues harmful to human health), labeling and packaging (including packing containers, materials and water or ice used for the package) in accordance with relevant regulations on aquatic animal diseases control, food hygiene and safety of the importing country.

**Paragraph 8. Issuing Certificate**

1. Shipments of live aquatic animals being exported to the other Side shall be accompanied by a health certificate and/or a quarantine certificate issued by the inspection and quarantine bodies of the exporting Side. The contents shall be guaranteed to meet the criteria and methods for inspection and quarantine defined by the importing Side.
2. The Certificate for the live aquatic animals to be exported shall be issued using the forms agreed upon by the Sides.
3. The live aquatic animals inspected and quarantined by the exporting Side shall arrive at the importing Side within 15 days after issuing the Certificate.

**Paragraph 9. Suspension of Exports or Imports**

1. If an outbreak of an aquatic animal disease which is listed by the importing Side occurs in an area within the exporting Side, the export of live aquatic animals from affected area shall be temporarily suspended;
2. If, based on the inspection and quarantine results, problems arise, the importing Side may temporarily suspend the import of live aquatic animals from the concerned areas or registered establishments until the problems are completely resolved;
3. In the case where the exporting Side has prepared with appropriate sanitary measures

양기우





in order to prevent the recurrence in the future, which are notified to the importing Side, the importing Side may evaluate the validity of the measures and if accepted, the suspension may be lifted.

#### **Paragraph 10. Consultation**

The Sides shall promptly notify to each other in case of:

1. Outbreak of a disease of live aquatic animals;
2. Amendment/Promulgation of laws, legislations and criteria for the inspection and quarantine of live aquatic animals;
3. Change of the list of registered establishments;
4. Detection of diseases or harmful substances in imported live aquatic animals so that the exporting Side could promptly conduct an investigation into the problems and take appropriate corrective actions.

#### **Paragraph 11. Negotiation**

1. The Sides shall regularly hold bilateral meetings to facilitate the implementation of the Arrangement and immediately consult each other when urgent issues occur, in order to respond to the issue in a timely manner.
2. The Sides shall take turns in hosting bilateral meetings referred to in 1.

#### **Paragraph 12. Personnel Exchanges**

If one Side may send its officials or other experts specializing in inspection and quarantine to the other Side, it will bear all expenses related to the travel and accommodations. The receiving Side shall provide conditions that are conducive to hygiene and safety inspections in order to promote cooperation in the related areas such as the inspections of its registered establishments and monitoring of its inspection and quarantine methods.

#### **Paragraph 13. Entry Into Effect**

This Arrangement shall come into effect six months after the date it is signed and will remain in effect for an initial period of five years, after which it will be renewed for a subsequent period of five years unless either Side notifies the other Side, in writing and at least six months in advance, of its intention to terminate it.

#### **Paragraph 14. Amendment**

This Arrangement may be modified or revised by the Sides through consultations

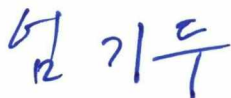
5/27/2



upon the mutual consent of the Sides.

Done in quadruplicate in Hanoi, Vietnam on December 2<sup>nd</sup>, 2013 in English language, four (4) copies being equally authentic: two (2) for NFQS, two (2) for NAFIQAD.

**For the National Fishery Products  
Quality Management Service(NFQS) of  
the Ministry of Oceans and Fisheries of  
the Republic of Korea**



**Dr. Eom Ki-Doo  
Director General  
of NFQS**

**For the National  
Agro-Forestry-Fisheries Quality  
Assurance Department of the Ministry  
of Agriculture and Rural Development  
of the Socialist Republic of Vietnam**



**Dr. Nguyen Nhu Tiep  
Director General  
of NAFIQAD**

